Ἰατρὸς Καραθεοδωρὴς Στέφανος. Ἀδριανουπολίτης

Ἦτον ἰατρὸς ϗ φιλόλογος γενν. ἐν Ἀδριανουπόλει τῇ 17ῃ Μαρτίου 1789. ϗ ἀποθ. ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 11ῃ Ἀπριλίου 1867. Διδαχθεὶς κατ' ἀρχὰς τὰ προπαιδευτικὰ μαθήματα ἐν Ἀδριανουπόλει ὑπὸ διδασκάλους εὐσεβεῖς ϗ χρηστούς, δεκαεπταέτης μετέβη τῷ 1805 εἰς Κυδωνίας ἔνθα ἐμαθήτευσε ἐπὶ τετραετίαν παρὰ τοῖς διδασκάλοις Γρηγορίῳ Σαράφη, Βενιαμὶν Λεσβίῳ, ἐπὶ καιρὸν δὲ καὶ Θεοφίλῳ Καΐρῃ τῷ ἐξ Ἄνδρου, πᾶσαν τὴν ἐγκύκλιον παίδευσιν, τὴν ἱερὰν θεολογίαν ϗ τὰ στοιχεῖα τῶν φυσικομαθηματικῶν ἐπιστημῶν. Ἔμαθε δὲ ἅμα ϗ τὴν ἰταλικὴν γλῶσσαν, λαβὼν ἀρχὰς ϗ τῆς γαλλικῆς.

Λεξ. ΙΓ. ϗ Στεφ. Βυθηρα

Ἀποπερατώσας δὲ τὰς γυμνασιακὰς αὐτοῦ σπουδὰς ἐν Κυδωνίαις, ἐπανέκαμψε τῷ 1809 εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἔτι μᾶλλον φλεγόμενος τῷ ἔρωτι τῆς ἐπιστημοσύνης ϗ ὁρμαίνων πρὸς νέους κύκλους ἐκτενεστέρας παιδεύσεως. Ὅθεν βουλῆς γενομένης παρὰ τοῖς συγγενέσιν, ἔδοξεν ὅπως ἀπέλθῃ εἰς τι τῶν πανεπιστημίων τῆς Εὐρώπης πρὸς τελειότερον εἰς τὴν παιδείαν καταρτισμόν· ἐφ' ᾧ ϗ παρασκευασθεὶς δεόντως ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀδριανουπόλεως τὸ μετόπωρον τοῦ 1809 διὰ τῶν Κυδωνιῶν εἰς Σμύρνην, κἀκεῖθεν εἰς Λιβόρνον, ὅπου ἔφθασε τῇ 9 Νοεμβρίου. Παραγενόμενος δ' εἰς Πίσαν τῆς Ἐτρουρίας ϗ καταγραφεὶς ἀκαδημαϊκὸς φοιτητὴς τοῦ αὐτόθι πανεπιστημίου, ἐπέδωκεν ἑαυτὸν εἰς τὴν σπουδὴν τῆς φιλοσοφίας ϗ τῶν ἐπιστημῶν ϗ ἰδίως τῶν ~~ἐπιστ~~ μαθηματικῶν, ὧν ὑπῆρχεν ἐκεῖθεν ἠρχισμένος. Κατόπιν τῶν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

σπουδῶν τούτων, ἐπέδωκεν ἑαυτὸν ὅλως εἰς τὴν σπουδὴν τῆς ἰατρικῆς, καὶ μετ' ἀκαμάτου ζήλου ἐπακολουθήσας τὴν σπουδὴν αὐτῆς μέχρι τέλους, ἐστεφανώθη τῷ 1819 διὰ τοῦ διδακτορικοῦ διπλώματος. Συναισθανόμενος ἰδιαιτέραν ἔμφυτον ῥοπὴν πρός τε τὴν καθόλου φιλολογίαν, καὶ ἰδίᾳ πρὸς ἑλληνικήν, οἰκονόμησε μεταξὺ τὸν καιρὸν, ἵνα σπουδάσῃ καὶ πᾶσαν ἄλλην μάθησιν, συντρέχουσαν πρὸς τὴν [illegible] αὐτοῦ, καὶ ἐξέμαθε καὶ ἄλλας τινὰς γλώσσας εὐρωπαϊκάς τε καὶ ἀνατολικάς. Μνημεῖα τῆς γραφικῆς δεξιότητος αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην φέρονται διάφοροι τινὲς ἔν τε τῷ Λογίῳ Ἑρμῇ καὶ ἀλλαχοῦ [illegible] ἑλληνιστὶ ἢ ἰταλιστὶ καὶ δὴ καὶ τὸ τῷ 1816 ἐν [illegible] [illegible] Εἰδύλλιο, δεῖγμα τὸν ἀριθμὸν [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ἐποχῶν. Καὶ ἕτερον [illegible] ἐπιγραφόμενον «ὁ Τάφος» συνταχθὲν ἐπὶ τῷ θανάτῳ [illegible] τινὸς ἐξεδόθη μικρὸν ἔπειτα ἰδίᾳ καὶ αὐτὸ ἐν [illegible]. Συνειργάσθη δ' ἐν ἔτει 1811 καὶ 1812 τῷ Νικολάῳ Θησεῖ τῷ Κυπρίῳ ἐν Φλωρεντίᾳ σπουδάζοντι, εἰς τὴν ἔκδοσιν τῆς Ὁμήρου Ἰλιάδος καὶ Βατραχομυομαχίας, μετὰ τῆς εἰς τὸ πεζὸν παραφράσεως ἐκ τοῦ αὐτογράφου κώδικος Θεοδώρου τοῦ Γαζῆ. Καὶ ἄλλα δὲ τινα τῆς ἐποχῆς ἐκείνης περισώζονται γραφικὰ λείψανα, ἀναγραφησόμενα ἐφεξῆς.

Δέκα δὲ περίπου ἔτη διατρίψας ἐν Ἰταλίᾳ ἐγνωρίσθη μετὰ πολλῶν ἐπισήμων ἑλλήνων καὶ ἰταλῶν σοφῶν. Τὸν ἰούλιον τοῦ ἔτους 1819 καταλιπὼν ἅπαξ διὰ παντὸς τὴν Ἰταλίαν ἐπανῆλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἔσπευσε πρῶτον καθ' ὁρμὴν ἀποδοῦναι τὰ τροφεῖα,

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

ἀναλαβὼν τὴν διεύθυνσιν τῆς αὐτόθι ἑλληνικῆς σχολῆς πεσούσης εἰς παρακμήν, ἣν καὶ ταχέως ἤγαγεν εἰς βαθμὸν γυμνασίου, περὶ τὰ μέσα δὲ τῆς ἐν Ἀδριανουπόλει πενταετοῦς περιόδου καταλιπὼν τὴν σχολὴν περιωρίσθη εἰς μόνα τὰ τοῦ ἰατρικοῦ ἐπαγγέλματος· ἐδίδασκεν ὅμως πάλιν καθ' οἶκον. Τῇ δὲ 17 Μαρτίου 1824 παραγενόμενος εἰς Κωνσταντινούπολιν διέτριψεν ἐν αὐτῇ ἐνιαυτόν, μεθ' ὃ ἠναγκάσθη ἀπελθεῖν εἰς Πα-[illegible], ἔνθα διέμεινε ἕως ὅτου ἔπαυσαν τὰ τῆς ταραχῆς αὐτοῦ. Ἐπανελθὼν τὸ δεύτερον εἰς Κωνσταντινούπολιν (1826) εὗρε καὶ τὴν φήμην καὶ τὴν μνήμην αὐτοῦ ἔτι ἀκεραίαν καὶ ἀκράδαντον, ἐν τέλει δὲ καὶ αὐτῶν τῶν κρατούντων ἐκτήσατο τὸ σέβας καὶ τὴν ἐκτίμησιν, προσκληθεὶς ὡς βασιλικὸς ἰατρὸς ἐν τοῖς ἀνακτόροις τοῦ Σουλτάνου Μαχμοὺτ τοῦ Β΄. (1827) δὲ κατηξιώθη τῆς ὑψηλῆς βασιλικῆς εὐμενείας, πολλάκις αὐτῷ ἐπιδειχθείσης. Διὰ τῶν συντόνων αὐτοῦ συμβουλῶν πρῶτος ἐνήργησεν εἰς τὴν σύστασιν καὶ ὀργάνωσιν τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει αὐτοκρατορικῆς ἰατρικῆς σχολῆς, ἧς διωρίσθη εἷς τῶν πρώτων καθηγητῶν τῷ 1828, παραμείνας ὑπὲρ τὰ τεσσαράκοντα ἔτη ἐν αὐτῇ, καὶ διδάσκων γαλλιστὶ ἢ καὶ τουρκιστί, ἄλλοτε τινὰς κλάδους τῆς ἐπιστήμης, καὶ μάλιστα τὴν ζωολογίαν καὶ τὴν βοτανικήν. Ὁ Στέφανος Καραθεοδωρῆς καὶ ὡς βασιλικὸς ἰατρὸς καὶ ὡς καθηγητὴς τῆς ἰατρικῆς σχολῆς καὶ εἰς ἄλλας τινὰς κατὰ καιροὺς ὑπηρεσίας καὶ ἐντολὰς τῆς αὐτοκρατορικῆς κυβερνήσεως ἀναδειχθεὶς ὑπηρέτησε τὸ κράτος πιστῶς καὶ εἰλικρι-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

192

Καραθεοδωρὴς Στέφανος

νῶς. Πολὺ δὲ ὑπηρέτησε καὶ τὸ ὁμογενὲς ἔθνος καὶ τὴν Μεγάλην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν ἐν δειναῖς μάλιστα περιστάσεσιν, γενόμενος ἀρχηγοδιαδόχως μέλος τῆς Ἐθνικῆς Συνελεύσεως. πρὸς διαρρύθμισιν τῶν ἐθνικῶν πραγμάτων (1857) καὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Μικτοῦ Συμβουλίου. Περὶ τῶν ἐν ταῖς περιστάσεσι ταύταις ἐνεργειῶν αὐτοῦ παραπέμπεται ὁ ἀναγνώστης εἰς τὸν ὑπὸ Η. Ταντα[illegible]ίδου συγγραφέντα βίον τοῦ ἀνδρός. Ἀναμνηστέον δ' ἐνταῦθα καὶ τῆς ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φιλολογικῷ Συλλόγῳ ἐπιστημονικῆς αὐτοῦ ὑπηρεσίας, αἱρεθεὶς πρῶτος αὐτοῦ πρόεδρος ἐν ἔτει 1861 καὶ μέχρις ἔκτοτε ταμ[illegible].

Ὁ Στέφανος Καραθεοδωρὴς [illegible] τῶν πρὸς τὸ κράτος ὑπηρεσιῶν του ἐτιμήθη [illegible] διὰ τῶν παρασήμων Ὀσμανιὲ καὶ Μετζιδιέ. Ἐγίνωσκε πλείστας γλώσσας, ἤτοι, ἐκτὸς τῆς ἑλληνικῆς, τῆς λατινικῆς καὶ τῆς ἰταλικῆς τὴν γαλλικήν, τὴν γερμανικήν, τὴν ἀγγλικήν, τὴν ἱσπανικήν, τὴν ἱερὰν σλαβωνικήν, τὴν τουρκικήν, τὴν ἀραβικὴν τὴν περσικήν, τὴν ἀρχαίαν ἀρμενικήν, τὴν συριακήν, τὴν χαλδαϊκήν, τὴν κοπτικήν, τὴν ἀβυσσινιακήν, τὴν σανσκριτικήν, καὶ τινας τούτων παραφυάδας καὶ διαλέκτους.

Ἐπὶ τεσσαράκοντα καὶ ἑπέκεινα ἔτη συνέγραψε διάφορα συγγράμματα, ὧν τινὰ μὲν ἐξεδόθησαν διὰ τοῦ τύπου, τὰ πλεῖστα δὲ μένουσιν ἔτι ἀνέκδοτα, καὶ τὰ πλεῖστα μὲν αὐτῶν εἰσὶ πρωτότυπα, εἰσὶ δὲ καί τινες μεταφράσεις. Ἀπογράφονται δὲ ταῦτα ὡς ἑξῆς, κατὰ τὴν ἀναγραφὴν τοῦ βιο-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

γράφου αὐτοῦ Η. Τανταλίδου.

Α΄. Ποιήσεις.—«Εἰδύλλια» ἐκδοθέντα ἐν Τεργέστῃ 1816— «Εἰδύλλιον ὁ Τάφος» ἐποιήθη αὐτόθι τῷ 1817.—«Ἔπος εἰς τὸν θάνατον τοῦ ἰατροῦ ..», ποιηθὲν ἐν Τεργέστῃ τῷ 1817. εἰς στίχους ἀρχαίους ἡρωϊκούς, ἔργον ποιητικώτατον.—«Μελέται» εἰς τὸ σεβον, γραφεῖσαι ἐν Τεργέστῃ τῷ 1816. Τούτων σώζεται ἡ πρώτη, περὶ Θεοῦ καὶ Σοφίας.—«Ὕμνοι» μετὰ εἰσαγωγῆς περὶ ὕμνων, ὁ πρῶτος εἰς Ὑγίαν, ὁ δεύτερος εἰς Εἰρήνην, ὁ τρίτος εἰς Αἰδῶ.—«Ἔμμετρος προσευχὴ εἰς Θεὸν» ἐν Κυδωνίαις, 1809.—«Σχόλιον εἰς [illegible] χρόνον».—«Ἕτερον ἐρωτικόν».—«Ἆσμα εἰς αἶγα» [illegible] ἐν Πίσᾳ, τῷ 1816, οὗ ἐκτενὴ [illegible] ἐδημοσίευσεν ὁ Η. Τανταλίδης ἐν τῷ «Χρόνῳ, ἡμερολογίῳ Κωνσταντινουπόλεως» τῷ 1863, ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν «ἡ Φλογέρα».—«Μῦθος εἰς Ἀηδόνα», ἐποιήθη ἐν Παλαρ[illegible] τῷ 1826.—«Τὸ πουλί», ποιηθὲν αὐτόθι.—«Βακχικά».—«Ἀπόλογοι τρεῖς», ποιηθέντες ἐν Παλαρ[illegible] τῷ 1826.—«Τὸ πουλί», ποιηθὲν αὐτόθι.—Ἡ ἀρχὴ τοῦ πρώτου βιβλίου τῆς «Μεσσιάδος» (Χριστιάδας) τοῦ Κλοπστόκου, μεταφρασμένης ἐκ τοῦ γερμανικοῦ, ἐν Ἀδριανουπόλει τῇ 4 Ἰουνίου, 1822.—«Λαμβάδαι», ἡρωϊκὸν εἰδύλλιον τοῦ ἄραβος ποιητοῦ Σαμφαρᾶ, ἀκμάσαντος πρὸ τοῦ Μωάμεθ, περίπου 550 μ. Χ., μεταφρασθὲν εἰς στίχους ἡρωελεγείους νεωτέρους μετὰ προλεγομένων καὶ σημειώσεων, ἔτι δὲ καὶ περὶ τῶν νεωτέρων μέτρων, καὶ βίος τοῦ ποιητοῦ Σαμφαρᾶ.—«Δύο ἐπιγράμματα» ἐκ τῆς συλλογῆς τῶν πα-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

ρισμῶν τοῦ Μελανῆ, μετάφρασις ἐκ τοῦ ἀραβικοῦ.— «Στίχοι γρανθαμικοί ἢ σανσκριτικοί περί μετεμψυχώσεως» (μετάφρασις).— «Ἀσμάτιον παιδικόν», (ἐκ τοῦ γαλλικοῦ).— «Ἀπόσπασμα μεγάλου ἐπικοῦ ποιήματος», οὗ φαίνεται πρωτότυπον.— «Παράφρασις εἰς στίχους πολιτικούς τοῦ ριζ´ ψαλμοῦ τοῦ Δαβίδ.— «Ποιημάτιον δημοτικόν» κατὰ τὸ ὕφος τῶν κλεφτικῶν τραγωδιῶν.— «Διάφορα ἐπιγράμματα», ἀναθηματικά, ἐπιτύμβια, ἤ τινα ἐκ τῶν εἰς λευκώματα (album) σημειουμένων, τὰ μὲν εἰς ἀρχαῖον, τὰ δὲ εἰς νεώτερον ὕφος ἢ μέτρον.— Δρᾶμα τραγικόν, «ἡ [illegible]» ἢ «ἡ Χία ἐν Καισαρείᾳ», ποιηθὲν τῷ 1830.— «Ἔνδεκα πινδαρικαί ᾠδαί ἢ ἄλλη[?] ποιηθέντα εἰς διαφόρους περιστάσεις».

Β´. Φιλοσοφικά καὶ ἐπιστημονικά.— «Φιλοσοφία Ἐρρίκου τοῦ Πρεζίου», μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ γερμανικοῦ.— «Ἐγκυκλοπαιδεία τῶν φιλοσοφικῶν ἐπιστημῶν», τοῦ αὐτοῦ Πρεζίου, μετάφρασις ἐκ τοῦ γερμανικοῦ.— «Σύντομος διατριβὴ περὶ τῆς ἐπιστήμης τοῦ κενοῦ».— «Ὁμοιοπαθητικῆς ἰατροδιδασκαλίας ὄργανον κεφάλαιον». Ὑπόμνημα ποιηθὲν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῷ 1834.— «Πραγματεία περὶ πανώλους, ἢ περὶ τῶν κατ᾽ αὐτῆς προφυλακτικῶν μέτρων».— «Ἑτέρα πραγματεία περὶ χολέρας».— «Αἰσθητικοῦ διακόσμου τὰ ἱστορούμενα», (ἤτοι φυσικὴ ἱστορία ἢ γεωλογία).— «Θέσις περὶ ἠθικοῦ χαρακτῆρος», δημοσιευθεῖσα ἐν τῷ περιοδ. τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλλ. Φιλ. Συλλόγου.— «Ἀγγλικόν λεξικόν».— «Σύνοψις βοτανικῆς», μεταφρασθεῖσα ἐκ τῆς

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

ἑλληνικῆς εἰς τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν. — «Βοτανικὴ ὁδηγὸς» πρωτοτύπως συγγραφομένη εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Γ΄ Φιλολογικά. — «Προλεγόμενα, εἰς τὴν ὑπὸ Θηνῶς ἔκδοσιν τοῦ Ὁμήρου». — «Σαλουστίου πόλεμος Κατιλιναῖος» ἐκδ. ἐν Κωνσταντινουπόλει, τῷ 1843. — Τοῦ αὐτοῦ, «Πόλεμος Ἰουγουρθινός». — «Χρονικὰ Ταυίτου». — «Περὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου», πραγματεία σπουδαιοτάτη ἐκδοθεῖσα ἐν τῷ Α΄ τόμῳ τοῦ περιοδικοῦ τοῦ Ἑλλ. Φιλ. Συλλόγου. — «Περὶ τοῦ ἐν Δελφοῖς ΕΙ», ἐξεδόθη ἐν Κωνσταντινουπόλει τῷ 1847. — «Διατριβὴ περὶ κομβοσχοινίου» — «Σύμμικτα ἐθνολογικά», «βιβλία [illegible] Καραθεοδωρικοῦ (sic) Λεξικοῦ».

Δ΄ [illegible] — «[illegible] [illegible]» [illegible] ἔκφρασις ἐκ τοῦ γαλλικοῦ. — «[illegible] [illegible]», ἐπιτομὴ τῆς περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, πραγματείας Ἀδὰμ Ζερνικαβίου, ἐκ τοῦ λατινικοῦ. — «Ἀντίρρησις» πρὸς τὸν τοῦ «Κύκλου Ὁδηγὸν» τοῦ ἄγγλου Σαμουὴλ Χερίδαν Οὐϊλσωνος, ἐκδοθεῖσα ἐν Μελίτῃ 1829. — «Ἀντίρρησις εἰς τὸν ἱερατικὸν Συνέκδημον τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῆ» — «Ἀντίρρησις» πρὸς τὸ φυλλάδιον τοῦ Ν. Βάμβα τὸ ἐπιγραφόμενον «Ἀπάντησις κ.τ.λ.». — Περὶ βατ-τολογίας κατὰ Θ. Φαρμακίδου μετὰ παραρτήματος περὶ τοῦ ὀνόματος Κανδάκης». — «Ἀπάντησις πρὸς Ἰωνᾶν Κίγκ» — Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς διακηρύξεως τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει δυτικοῦ ἐπισκόπου Ἰουλιανοῦ Μαρία Ἰλλερίω» — «Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς κατηχήσεως τοῦ αὐτοῦ», καὶ γαλλικὴ αὐτῶν μετά

Καραθεοδωρῆς Στέφανος.

μετάφρασις — Κατὰ τοῦ λιβέλλου Ἰγνατίου «Περὶ ~~[illegible]~~ Ἐκκλη-
σίας καὶ περὶ Μυστηρίων» — «Κατὰ ἀζύμων» εἰς μέρη τρία, ἐκδο-
θέντα ἐν τῷ α΄. τόμῳ τῶν «Πατριωτικῶν ἐλέγχων» (1850) τοῦ Ζαν-
ταγίδου — «Προλεγόμενα εἰς τοὺς Πατριωτικοὺς ἐλέγχους» — «~~[illegible]~~
μαία ἐπίκρισις φυλλαδίου τινὸς ἐπιγραφομένου Le protestan-
tisme et l'Eglise Grecque, lettres de M. le comte J. de Mais-
tre — «Ἡ ἀνύπαρκτος τῆς νέας ἰδέας Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλη-
σίας», ἐξεδόθη ἐν Κωνσταντινουπόλει 1848. Μετεφράσθη δ' αὕτη
εἰς πολλὰς γλώσσας, τὴν ἰταλικήν, τὴν γαλλικήν, τὴν ρωσσικήν,
τὴν γερμανικὴν καὶ τὴν [illegible]. Ἐπειδὴ δὲ καὶ δεύτερον ἐδέ-
ησε μεταποιηθῆναι, [illegible] ὁ σοφὸς συγγραφεὺς ἐν τῇ δευ-
τέρᾳ ταύτῃ ἐκδόσει καὶ [illegible] συγγραφῆναι [illegible]
«Παράρτημα» ἐν ᾧ [illegible] μετὰ κριτικῆς ὀξύτητος τὰ
περὶ τῆς πατριαρχείας τοῦ [illegible] Φωτίου ἱστορούμενα — «Ἀνα-
σκευὴ τῆς Παπικῆς Ἀλαζονείας» — «Δοκίμιον καρδιναλικῆς
κρίσεως τε καὶ συνέσεως» ἐν Καρλσρούη, 1862. Ἐπικρίνει ἐν τού-
τῳ ὁ συγγραφεὺς ἀπροσδοκήτους ἀκρισίας καὶ ψευδολογίας
ἐν τῇ κριτικῇ δεινότητι καὶ πολυμαθείᾳ περιβοήτων Καρ-
διναλίων Βαρωνίου καὶ Ἀγγέλου Μαΐου. — «Ἐπιστημονικὴ πραγ-
ματεία περὶ τῆς τῶν Γραφῶν μεταφράσεως» πρὸς τὸν πατρι-
άρχην ~~Κωνσταντ~~ Κωνστάντιον Α΄., γραφεῖσα ἐν Κωνσταντι-
νουπόλει 1830 — «Τεῦχος κριτικόν τε καὶ ἱστορικὸν τοῦ θείου
γράμματος». Πρεσβυτέρα πραγματεία περὶ τῆς τῶν Ο΄ με-
ταφράσεως καὶ περὶ τοῦ νῦν ἑβραϊκοῦ κειμένου, ἔργον

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος Ἀδριανουπολίτης

κριτικώτατον καὶ πολυμαθέστατον, ὅπερ καὶ αὐτὸς Κωνσταντῖνος ὁ ἐξ Οἰκονόμων χειρόγραφον ἀναγνοὺς μετὰ τῶν ἄλλων πολλῶν τοῦ ἀνδρὸς συγγραφῶν καὶ θαυμάσας, συνιστήσας πολλάκις μετ' ἐπαίνου ἐν τῇ περισπουδάστῳ αὐτοῦ περὶ τῶν Ο΄ ἑρμηνευτῶν Τετραβίβλῳ, προτρεπόμενος τὸν σοφὸν συγγραφέα εἰς τὴν διὰ τοῦ τύπου αὐτοῦ ἔκδοσιν. — «Παρεκβολὴ περὶ τῆς δυναστείας τῶν Πτολεμαίων», παράρτημα τοῦ Γνώματος — ἑτέρα «Παρεκβολὴ εἰς τὴν Ἀλεξανδρινὴν Βιβλιοθήκην», ὁμοίως παράρτημα τοῦ Γνώματος, ἐν ᾧ καὶ μακρά τις γλωσσολογικὴ παρέκβασις περὶ διαφόρων ὀνομάτων. — «Περὶ τοῦ ὅτι εἰσὶν ἄρα καὶ ὄνοι [illegible] μακρῶν ὤτων», ὁμοίως παράρτημα τοῦ Γνώματος. Ἐν δὲ τῇ [illegible] ταύτῃ ἀνακρίνει ὁ συγγραφεὺς [illegible] τῆς [illegible] ἐν τῷ νῦν ἑβραϊκῷ κειμένῳ, διαλαμβάνων περὶ τοῦ πατριάρχου Ἰσαχάρ, ὅτι οὐδὲν ἐστὶν ὄνος καὶ ὄνος δυνατός! Ἡ διατριβὴ περιέχει ἱκανὴν σαρκασμοῦ δριμύτητα· σποράδην δ' ἐν αὐτῇ ἑρμηνεύεται καὶ ἡ ᾠδὴ τῆς Δεβώρας. — «Ἐπιστασία κριτικὴ εἰς ἱερόν τι λόγιον», ὁμοίως παράρτημα τοῦ αὐτοῦ Γνώματος, ἀνακρίνον ἐν τῷ νῦν ἑβραϊκῷ κειμένῳ περικοπήν τινα τοῦ προφήτου Ἡσαΐου. Ἐξεδόθη τοῦτο ἐν [illegible], 1840 — «Παρεκβολὴ εἰς τὸ κη΄ κεφάλαιον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου» — Ἡ συγγραφὴ αὕτη ἐστὶν ἑρμηνευτικὴ ἅμα καὶ κριτική, σπουδαιοτάτη εἰς τὸ εἶδος αὐτῆς — «Ἀνασκευὴ συγγραφέως Ἄραβος Μωαμεθανοῦ, γράψαντος κατὰ Χριστιανισμοῦ»

ε΄. Διάφορα — «Ἀποσπάσματα ἡμερολογίου (1813-1819)».

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος ὁ Κωνσταντίνου.

— «Σημειώσεις ποικίλαι» — «Σχέδιον περὶ ἑνὸς καταστήματος ἐν Ἀδριανουπόλει». — «Λόγος», ἐκφωνηθεὶς κατὰ τὴν ενθρόνισιν αὐτοῦ ὡς ἔξαρχον τῆς Ἀδριανουπόλεως ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου, ἢ τοῦ μητροπολίτου Δωροθέου τοῦ Πρωΐου. Ἐξεδόθη ἐν τῷ Λογίῳ Ἑρμῇ 1820. — «Ἐπιτύμβια ἑορτάσιμα» — «Λόγοι ἢ ἀφορισμοί». ἐκφωνηθέντες ἐν τῇ Ἐθνικῇ Σχολῇ ἢ ἐν τῷ Ἑλλην. Φιλολ. Συλλόγῳ — «Ἔκθεσις περὶ τοῦ Βουλγαρικοῦ ζητήματος», ἐκ μέρους τῶν Γραικῶν Μελῶν τῆς ἐπὶ τούτῳ συγκροτηθείσης ἐν τῇ Υ. Πύλῃ Μικτῆς Ἐπιτροπῆς. — «Διατριβὴ περὶ ἐκλογῆς ἀρχιερέων, ἐκδοθεῖσα διὰ τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐφημερίδων. — «Περὶ συστάσεως τοῦ Μικτοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλίου» — «Ὑπομνήματα διάφορα.»

Περὶ τοῦ [illegible] Στεφάνου Καραθεοδωρῆ διδασκάλου [illegible] μαθητὴς τοῦ Ἠλία Τανταλίδου βλ. [illegible] Ἱστ. Χ. Θεολ. Σχολῆς σ. 47

Περὶ Καραθεοδ. βλ. αὐτ. σ. 77

[illegible] Φωτίου

Λόγος ἐπιτάφιος εἰς τὸν ἰατρ. Κωνστ. Καραθεοδωρῆ, [illegible] τῷ κατὰ τὸ Νεοχώριον ναῷ, κατὰ Ὀκτώβριον τοῦ 1879 (Καλλίφρονος Συλλ. Κωνστ. τόμ. Β' 177-82)

405 1

Καραθεοδώρης Στέφανος. Ἀδριανουπολίτης

1 απ. 29

Ἕλλην ἰατρὸς καὶ φιλόλογος γεννηθεὶς ἐν Ἀδριανουπόλει τῇ 14η Μαρτίου 1789. καὶ ἀποθ. ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 11η Ἀπριλίου 1867. Διδαχθεὶς κατ' ἀρχὰς τὰ προπαιδευτικὰ μαθήματα ἐν Ἀδριανουπόλει ὑπὸ διδασκάλους ἀσεβεῖς καὶ χριστιανούς, [illegible] μετέβη τῷ 1805 εἰς Κυδωνίας ἔνθα ἐμαθήτευσε ἐπὶ τετραετίαν παρὰ τοῖς διδασκάλοις Γρηγορίῳ Σαράφῃ, Βενιαμὶν Λεσβίῳ, ἐπὶ καιρὸν δὲ καὶ Θεοφίλῳ Καΐρῃ τῷ ἐξ Ἄνδρου, πᾶσαν τὴν ἐγκύκλιον παίδευσιν, τὴν ἱερὰν θεολογίαν [illegible] στοιχεῖα τῶν φυσικομαθηματικῶν ἐπιστημῶν. Ἐδιδάχθη [illegible] καὶ τὴν ἑλληνικὴν [illegible] καὶ τῆς [illegible]

Λεξ. 15. γ Σευγ. Βυθίρα

Ἀποπερατώσας οὕτω τὰς γυμνασιακὰς [illegible] σπουδὰς ἐν Κυδωνίαις, ἐπανέκαμψε τῷ 1809 εἰς τὴν [illegible] αὐτοῦ, ὅθεν μᾶλλον φλεγόμενος τῷ ἔρωτι τῆς ἐπιστημοσύνης καὶ ὁρμαίνων πρὸς νέους κύκλους ἐκτενεστέρας παιδεύσεως. Ὅθεν βοηθείας γενομένης παρὰ τῶν συγγενῶν, ἔδοξεν ὅπως ἀπέλθῃ εἰς τι τῶν πανεπιστημίων τῆς Εὐρώπης πρὸς τελειότερον εἰς τὴν παιδείαν καταρτισμόν· ἐφ' ᾧ καὶ παρασκευασθεὶς δεόντως ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀδριανουπόλεως τὸ μετόπωρον τοῦ 1809 διὰ τῶν Κυδωνιῶν εἰς Σμύρνην, κἀκεῖθεν εἰς Λιβόρνον, ὅπου ἔφθασε τῇ 9 Νοεμβρίου. Παραγενόμενος δ' εἰς Πίσαν τῆς Ἐτρουρίας καὶ καταγραφεὶς τακτικὸς φοιτητὴς τοῦ αὐτόθι πανεπιστημίου, ἐπέδωκεν ἑαυτὸν εἰς τὴν σπουδὴν τῆς φιλοσοφίας καὶ τῶν ἐπιστημῶν καὶ ἰδίως τῶν ἐπιστημῶν μαθηματικῶν, ὧν ὑπῆρχεν ἔκπαλαι ἐραστής. Κατίσον τῶν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρὴς Στέφανος

σπουδῶν χάριν, ἐπέδωκεν ἑαυτὸν ὅλως εἰς τὴν σπουδὴν τῆς ἰατρικῆς καὶ μάλ' ἀκαμάτως. Ἀφ' οὗ ἐπικορωνίσας τὴν σπουδὴν αὐτῆς μέχρι τέλους, ἐστεφανώθη τῷ 1813 διὰ τοῦ διδακτορικοῦ διπλώματος. Συναισθανόμενος ἰδιαιτέραν ἔμφυτον ῥοπὴν πρός τε τὴν κλασσικὴν φιλολογίαν, καὶ ἰδίᾳ πρὸς ἑλληνικήν, οἰκονομῶν μεταξὺ τὸν καιρόν, ἵνα σπουδάσῃ καὶ πᾶσαν ἄλλην μάθησιν, συντρέχουσαν πρὸς τὴν τελείωσιν αὐτοῦ, καὶ ἐξέμαθε καὶ ἄλλας τινὰς γλώσσας εὐρωπαϊκάς τε καὶ ἀνατολικάς. Μνημεῖα τῆς γραφικῆς δεξιότητος αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην φέρονται διατριβαί τινες ἔν τε τῷ Λογίῳ Ἑρμῇ καὶ [illegible]ωνύμως ἑλληνιστὶ ἢ ἰταλιστὶ καὶ δὴ καὶ τὰ τῷ 1816 ἐν [illegible]ντα Εἰδύλλια, δέκα τὸν ἀριθμόν, [illegible] κατὰ [illegible], [illegible] ἐλεγείας ἐπαχρωμοί. [illegible]ον ἐπιγραφόμενον «ὁ Τάφος» συνταχθὲν ἐπὶ τῷ θανάτῳ [illegible]τροῦ τινὸς ἐξεδόθη μικρὸν ἔπειτα ἰδίᾳ καὶ αὐτὸ ἐν Τεργέστῃ. Συνειργάσθη δ' ἐν ἔτει 1811 καὶ 1812 τῷ Νικολάῳ Θησεῖ τῷ Κυπρίῳ ἐν Φλωρεντίᾳ σπουδάζοντι, εἰς τὴν ἔκδοσιν τῆς Ὁμήρου Ἰλιάδος καὶ Βατραχομυομαχίας, μετὰ τῆς εἰς τὸ πεζὸν παραφράσεως ἐκ τοῦ αὐτογράφου κώδηκος Θεοδώρου τοῦ Γαζῆ. Καὶ ἄλλα δέ τινα τῆς ἐποχῆς ἐκείνης περισώζονται γραφικὰ λείψανα, ἀναγραφησόμενα ἐφεξῆς.

Ἑπτὰ δὲ περίπου ἔτη διατρίψας ἐν Ἰταλίᾳ ἐγνωρίσθη μετὰ πολλῶν ἐπισήμων ἑλλήνων καὶ ἰταλῶν σοφῶν. Τὸν Ἰούλιον τοῦ ἔτους 1813 καταλιπὼν ἅπαξ διὰ παντὸς τὴν Ἰταλίαν ἐπανῆλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἔσπευσε πρῶτον καθ' ὁμιλίαν ἀποδοῦναι τὰ τροφεῖα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

407

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

ἀναλαβὼν τὴν διεύθυνσιν τῆς αὐτόθι ἑλληνικῆς σχολῆς ρε-πούσης εἰς παρακμήν, ἣν καὶ ταχέως ὕψωσεν εἰς βαθμὸν γυμνασίου, περὶ τὰ μέσα δὲ τῆς ἐν Ἀδριανουπόλει πενταετοῦς περιόδου καταλιπὼν τὴν σχολὴν ἀφωσιώθη εἰς μόνα τὰ τοῦ ἰατρικοῦ ἐπαγγέλματος ἐδίδασκεν ὅμως πάλιν καθ' οἶκον. Τῇ δὲ 17 μαρτίου 1824 παραγενόμενος εἰς Κωνσταντινούπολιν διέτριψεν ἐν αὐτῇ ἐνιαυτόν, μεθ' ὃ ἠναγκάσθη ἀπελθεῖν εἰς Πα-γαρλήμιον, ἔνθα διέμεινε ἕως οὗ ἐξέμαθε τὰ τῆς τέχνης αὐτοῦ. Ἐπανελθὼν τὸ δεύτερον εἰς Κωνσταντινούπολιν (1826) ἔτρεχε καὶ τὴν φήμην καὶ τὴν μνήμην αὐτοῦ [illegible] προλαβόντων, ἐν [illegible] δὲ καὶ αὐτῶν τῶν κρατούντων [illegible] σέβας καὶ τὴν [illegible] τοῦ Σουλτάνου Μαχμοὺτ τοῦ Β΄ (18[illegible]) [illegible] τῆς ἀρχῆς βασιλικῆς ἑρμηνείας, [illegible] Δι-ὰ τῶν συνετῶν αὐτοῦ συμβουλῶν πρῶτος ἐνήργησεν εἰς τὴν σύστασιν καὶ ὀργάνωσιν τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει αὐτοκρατο-ρικῆς ἰατρικῆς σχολῆς, ἧς διωρίσθη εἷς τῶν πρώτων καθηγη-τῶν τῷ 1828, παραμείνας ὑπὲρ τὰ τεσσαράκοντα ἔτη ἐν αὐτῇ, καὶ διδάσκων χειρουργικὴν καὶ βοτανικήν, ἄλλους δὲ τινὰς κλάδους τῆς ἐπιστήμης, καὶ κατόπιν τὴν φυσιολογίαν καὶ τὴν βο-τανικήν. Ὁ Στέφανος Καραθεοδωρῆς καὶ ὡς βασιλικὸς ἰατρὸς καὶ ὡς καθηγητὴς τῆς ἰατρικῆς σχολῆς καὶ εἰς ἄλλας τινὰς κατὰ καιροὺς ὑπηρεσίας καὶ ἐντολὰς τῆς αὐτοκρατορικῆς κυβερνή-σεως ἀναδεδειγμένος ὑπηρέτησε τὸ κράτος πιστῶς καὶ εὐφυῶς-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

νῶς. Πολὺ δὲ ὑπηρέτησε καὶ τὸ ὁμογενὲς ἔθνος καὶ τὴν Μεγάλην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν ἐν δειναῖς μάλιστα περιστάσεσιν, γενόμενος ἀξιολογώτατον μέλος τῆς Ἐθνικῆς Συνελεύσεως πρὸς διαρρύθμισιν τῶν ἐθνικῶν πραγμάτων (1857) καὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Μικτοῦ Συμβουλίου. Περὶ τῶν ἐν ταῖς περιστάσεσι ταύταις ἐνεργειῶν αὐτοῦ παραπέμπεται ὁ ἀναγνώστης εἰς τὸν ὑπὸ Ἠλ. Τανταλίδου συγγραφέντα βίον τοῦ ἀνδρός. Ἀναμνηστέον δ' ἐνταῦθα καὶ τῆς ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φιλολογικῷ Συλλόγῳ ἐπιστημονικῆς αὐτοῦ ὑπηρεσίας, αἱρεθεὶς πρῶτος αὐτοῦ πρόεδρος ἐν ἔτει 1861 καὶ μέχρι ἐκτοτε ταμ[illegible]

Ὁ Στέφανος Καραθεοδωρῆς [illegible] τῶν πρὸς τὸ κράτος ὑπηρεσιῶν του ἐτιμήθη [illegible] κυβερνήσεως διὰ τῶν παρασήμων Ἐγίγνωσκε [illegible] πολλὰς γλώσσας, ἤτοι, ἐκτὸς τῆς ἑλληνικῆς [illegible]ινικῆς καὶ τῆς ἰταλικῆς τὴν γαλλικήν, τὴν γερμανικήν, τὴν ἀγγλικήν, τὴν ἱσπανικήν, τὴν ἱερὰν σλαβωνικήν, τὴν τουρκικήν, τὴν ἀραβικὴν τὴν περσικήν, τὴν ἀρχαίαν ἀρμενικήν, τὴν συριακήν, τὴν χαλδαϊκήν, τὴν κοπτικήν, τὴν ἀβυσσηνιακήν, τὴν σανσκριτικήν, καὶ τινας τούτων παραφράζων καὶ διαλέγων.

Ἐπὶ τεσσαράκοντα καὶ ἐπέκεινα ἔτη συνέγραψε διάφορα συγγράμματα, ὧν τινὰ μὲν ἐξεδόθησαν διὰ τοῦ τύπου, τὰ πλεῖστα δὲ μένουσιν ἔτι ἀνέκδοτα, καὶ τὰ πλεῖστα μὲν αὐτῶν εἰσὶ πρωτότυπα, εἰσὶ δὲ καὶ τινα μεταφράσεις. Σημειοῦνται δὲ ταῦτα ὡς ἑξῆς, κατὰ τὴν ἀναγραφὴν τοῦ νεο-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

[illegible]

γράφου [illegible].

Α. Ποιήσεις. — «[illegible]» [illegible] ἐν [illegible] 1816 — [illegible] ὁ [illegible] [illegible] αὐτόθι τῷ 1817. — «Ὕμνος εἰς τὸν θάνατον τοῦ ἰατροῦ [illegible]», ποιηθεὶς ἐν [illegible] τῷ 1817 εἰς ὀλίγας ἀρχαίους [illegible], ἔργον [illegible]. — «[illegible] εἰς τὸ [illegible]», γραφεῖσαι ἐν [illegible] τῷ 1816. Τούτων σώζεται ἡ πρώτη, περὶ θεοῦ καὶ Σοφίας. — «Ὕμνοι μετὰ εἰσαγωγῆς περὶ ὕμνων, ὁ πρῶτος εἰς [illegible], ὁ δεύτερος εἰς Εἰρήνην, ὁ τρίτος εἰς Αἰδῶ». — «[illegible] προσευχὴ εἰς θεόν» ἐν [illegible], 1809. — «[illegible]». — «[illegible]». — [illegible] εἰς [illegible], τῷ 1816, [illegible] [illegible] «Χρόνος», [illegible] τῷ 1863, ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν «ἡ [illegible]». — «[illegible]», ἐποιήθη ἐν [illegible] τῷ 1826. — «Τὸ [illegible]», ποιηθὲν αὐτόθι. — «[illegible]». — [illegible], ποιηθέντες ἐν [illegible] τῷ 1826. — «Τὸ [illegible]», ποιηθὲν αὐτόθι. — Ἡ ἀρχὴ τοῦ πρώτου βιβλίου τῆς «[illegible]» ([illegible]) τοῦ [illegible], μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ γερμανικοῦ, ἐν [illegible] τῇ 4 Ἰουνίου, 1822. — «[illegible]», ποιητικὸν [illegible] τοῦ ἄραβος ποιητοῦ [illegible], ἀκμάσαντος πρὸ τοῦ Μωάμεθ, περίπου 560 μ. Χ., μεταφρασθὲν εἰς [illegible] νεωτέρους μετὰ [illegible] καὶ σημειώσεων, [illegible] περὶ τῶν [illegible], καὶ βίος τοῦ ποιητοῦ [illegible]. — «Δύο ἐπιγράμματα [illegible] [illegible].

Καραθεοδώρης Στέφανος

ρισμῶν τοῦ Μιχαήλ, μετάφρασις ἐκ τοῦ ἀραβικοῦ.— «Στίχοι γραμματικοί ἢ ἀπομνημονευτικοί περὶ μετεμψυχώσεως (μετάφρασις).— «Ἀρμάτειον παιδικόν», (ἐκ τοῦ γαλλικοῦ).— «Ἀπόσπασμα μεγάλου ἐπικοῦ ποιήματος, οὗ φαίνεται πρωτότυπον» — «Παράφρασις εἰς ὀλίγους στίχους τοῦ ρις΄ ψαλμοῦ τοῦ Δαβίδ.— «Ποιημάτιον δημοτικόν» κατὰ τὸ ὕφος τῶν ηπειρωτικῶν τραγουδιῶν.— «Διάφορα ἐπιγράμματα», ἀναθηματικά, ἐπιτύμβια, καὶ ἄλλα ἐκ τῶν εἰς λευκώματα (album) γεγραμμένων, τὰ μὲν εἰς ἀρχαῖον, τὰ δὲ εἰς νεώτερον ὕφος καὶ μέτρον — Δρᾶμα τραγικὸν [illegible] ἡ Χία ἐν Καισαρείᾳ», ποιηθὲν [illegible] — [illegible] ἰδίᾳ [illegible]

Β΄ Φιλοσοφικὰ [illegible].— «Φιλοσοφία Ἑρρίκου τοῦ [illegible], μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ γερμανικοῦ.— «Ἐγκυκλοπαιδεία τῶν φιλοσοφικῶν ἐπιστημῶν», τοῦ αὐτοῦ [illegible], μετάφρασις ἐκ τοῦ γερμανικοῦ.— «Σύντομος διατριβὴ περὶ τῆς ἱστορίας τοῦ [illegible]— «Ὁμοιοπαθητικῆς Ἰατροσοφιστικῆς [illegible] ἀπὸ τὸ φαρμακεῖον» ὑπόμνημα [illegible] ἐν Κωνσταντινουπόλει τῷ 18[illegible] — «Πραγματεία περὶ θανάτου, καὶ περὶ τῶν καθ' αὐτὸ [illegible] μέτρων».— «Ἑτέρα πραγματεία περὶ χολέρας».— «Ἀσθενικοῦ [illegible] τὰ ἱστορούμενα», (ἤτοι φυσικὴ ἱστορία ἢ [illegible]λογία).— «Θέσις περὶ ἠθικοῦ χαρακτῆρος», δημοσιευθεῖσα ἐν τῷ περιοδ. τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλλ. Φιλ. Συλλόγου.— «[illegible] γυμνῶν».— «Σύνοψις [illegible]», μεταφρασθεῖσα ἐκ τῆς

Καραθεοδωρῆς Στέφανος

ἑρμηνεία εἰς τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν. — «Βοτανικὴ ὀνομασία»
ἀρχαιοτάτης συγγραφομένη εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Γ΄. Φιλολογικά. — «Προλεγόμενα, εἰς τὴν τοῦ Θειρσίου ἔκδοσιν τοῦ Ὁμήρου». — «Σαρωνίδων ποίημα Καλλιμάχου» ἐκδ. ἐν Κωνσταντινουπόλει, τῷ 1843. — Τοῦ αὐτοῦ, «Ποίημα Γεωργικά». — «Χρονικὰ Σαμίου». — «Περὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου, πραγματεία σπουδαιοτάτη ἐκδοθεῖσα ἐν τῷ Α΄. τόμῳ τοῦ περιοδικοῦ τοῦ Ἑλλ. Φιλ. Συλλόγου. — «Περὶ τοῦ ἐν Δελφοῖς ΕΙ», ἐξεδόθη ἐν Κωνσταντινουπόλει τῷ 1847. — «Διατριβὴ περὶ κομβολογιών». — «Σύμμικτα ἱστορικά», βιβλία τρία [illegible] Λεμμῶν».

[illegible] τέφρας ἐκ τοῦ γαλλικοῦ. — «[illegible] διατριβή», ἐκδοθεῖσα [illegible] περὶ ἱστορήσεως τοῦ Ἀρχ. [illegible] πραγματείας Ἀδάμ Ζερνικαβίου, ἐκ τοῦ γαλλικοῦ. — «Ἀνασκευὴ» πρὸς τὸν τοῦ «Κυ[illegible] Θηρίον» τοῦ ἔργου Θαρσούς Χαρίδου Οὐδ[illegible], ἐκδοθεῖσα ἐν Μιλάνῳ 1829. — «Ἀνασκευὴ εἰς τὸν ἱερατικὸν Συνέκδημον τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῆ». — «Ἀνασκευὴ πρὸς τὸ φυλλάδιον τοῦ Κ. Βάμβα τὸ ἐπιγραφόμενον «Ἀπάντησις κτλ.». — Περὶ τῆς Σοφίας κατὰ Φαρμακίδου μετὰ παραρτήματος περὶ τοῦ ὀνόματος Κανδάκης. — «Ἀπάντησις πρὸς Ἰωάννην Κίμων». — Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς διακηρύξεως τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει [illegible] Μαρία [illegible]. — «Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς καθηγήσεως τοῦ αὐτοῦ», καὶ γαλλικὴ αὐτῶν μετά

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

412

Καραθεοδωρῆς Στέφανος.

μετάφρασις — Κατὰ τοῦ αἰδεσιμ. Ἰγνατίου «Περὶ καθολικῆς Ἐκκλησίας καὶ περὶ Μυστηρίων», κατὰ ἀπομαν. εἰς μετάφρασιν, ἐκδοθεῖσα ἐν τῷ α΄ τόμῳ τῶν «Ποιμενικῶν ἐλέγχων» (1850) τοῦ Ταντάλίδου — «Προλεγόμενα εἰς τοὺς Ποιμενικοὺς ἐλέγχους» — «Ἑλληνικὰ ἀνώνυμος φυλλαδίου τινὸς ἐπιγραφομένου Le protestantisme et l'Eglise grecque, lettres de M. le comte J. de Mestre — Ἡ ἐπιστολὴ τῆς μιᾶς ἁγίας Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας», ἐξεδόθη ἐν Κωνσταντινουπόλει 1848. Μεταφράσθη δ' αὕτη εἰς πολλὰς γλώσσας, τὴν ἰταλικήν, τὴν γαλλικήν, τὴν ρωσικὴν τὴν γερμανικὴν καὶ τὴν [illegible] ἐκδοθεῖσα δὲ καὶ δεύτερον ἰδίως μεταφρασθεῖσα, [illegible] συγγραφέως ἐν τῇ δευτέρᾳ ἐκδόσει καὶ [illegible], [illegible] «Παρατηρήσεις ἐν ᾧ συγγραφεὺς [illegible] κριτικῆς ὀρθότητα τὰ περὶ τῆς πατριαρχίας τοῦ μεγάλου Φωτίου ἱστορούμενα — «Ἀνασκευὴ τῆς Παπικῆς Ἀντιρρήσεως» — «Δοκίμιον καρδιναλικῆς κρίσεως τε καὶ σοφίας» ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1862. Στηρίζει ἐν τούτῳ ὁ συγγραφεὺς ἀπροσδοκήτως ἀκριβείας καὶ ὀρθοδοξίας τῶν τοῦ καρδιναλίου δογμάτων καὶ φρονημάτων περὶ Ῥωμαίων Καρδιναλίων Βαρωνίου καὶ Ἀγγέλου Μάϊου. — «Ὑπόμνημα περὶ τῆς τῶν Γραφῶν μεταφράσεως πρὸς τὸν πατριάρχην ~~Κωνσταντῖνον~~ Κωνστάντιον Α΄, γραφεῖσα ἐν Κωνσταντινουπόλει 1830 — Ἱστορικὸν κριτικόν τε καὶ ἱστορικὸν τοῦ θείου γράμματος». Ἐπιστολὴ πραγματεία περὶ τῆς τῶν Ο΄ μεταφράσεως καὶ περὶ τοῦ τῶν ἑβραϊκῶν κειμένων, ἔργον

Καραθεοδωρής Στέφανος

κριτικώτατον ἢ σοφομαθέστατον. ὅπερ ἡ αὐτὸς Κωνσταντῖνος ὁ ἐξ Οἰκονόμων χειρόγραφον ἀναγνοὺς μετὰ τῶν ἄλλων πολλῶν τοῦ ἀνδρὸς συγγραφῶν ἢ θαυμάσας, συνιστῶν πολλάκις μετ' ἐπαίνου ἐν τῇ συμβολῇ αὐτοῦ περὶ τῶν Ο΄ ἑρμηνευτῶν [illegible] προλογιζόμενος τὸν σοφὸν συγγραφέα εἰς τὸν διὰ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἔκδοσιν. — Παρεκβολὴ περὶ τῆς δυναστείας τῶν Πτολεμαίων, παράρτημα τοῦ [illegible] — ἑτέρα Παρεκβολὴ εἰς τὴν Ἀλεξανδρινὴν βιβλιοθήκην, ὁμοίως παράρτημα τοῦ [illegible], ἐν ᾧ καὶ μακρὰ τις γλωσσολογικὴ παρέκβασις περὶ διαφόρων ὀνομάτων. — Περὶ τοῦ ὅτι εἰσὶν ἄρα ἢ ὄνοι [illegible] ὁμοίως παράρτημα τοῦ [illegible]. ἐν [illegible] ἀνακρίνει ὁ [illegible] μένος, διαμαρτυρόμενος περὶ τοῦ [illegible], ὅτι οὐδὲν ἔλαβον ὄνος ἢ ὄνος δυνατός! Ἡ διατριβὴ περιέχει ἱκανὴν [illegible] σοφώτατα δ' ἐν αὐτῇ ἑρμηνεύεται ἡ ᾠδὴ τῆς Δεβώρας. — [illegible] κριτικὴ εἰς [illegible], ὁμοίως παράρτημα τοῦ αὐτοῦ [illegible], ἀνακρίνον ἐν ᾧ τὸν ἑβραϊκὸν [illegible] ἑρμηνείαν τινὰ τοῦ προφήτου Ἠσαΐου. Ἐξεδόθη τοῦτο ἐν [illegible], 1840 — Παρεκβολὴ εἰς τὸ κα΄ κεφάλαιον τοῦ προφήτου Ἠσαΐου. — Ἡ συγγραφὴ αὕτη ἐστὶν ἑρμηνευτικὴ ἅμα ἢ κριτική, σπουδαιοτάτη εἰς τὸ εἶδος αὐτῆς — Ἀντιρρητικὴ συγγραφέως Ἄραβος Μωαμεθανοῦ, γράψαντος κατὰ Χριστιανισμοῦ"

ε΄. Διάφορα — Ἀποσπάσματα ἡμερολογίου (1813–1819).

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Καραθεοδωρής Στέφανος

— ὁ [illegible] — ὁ [illegible] περὶ ἑνὸς [illegible]λος ἐν Ἀδριανουπόλει. — ὁ λόγος, ἐκφωνηθεὶς κατὰ τὴν [illegible] αὐτοῦ ὡς σχολάρχου τῆς Ἀδριανουπόλεως ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου, καὶ τοῦ μητροπολίτου Δωροθέου τοῦ Πρωΐου. Ἐξεδόθη ἐν τῷ Λογίῳ Ἑρμῇ 1820, — ὁ ἐπιτάφιος [illegible] λόγος καὶ [illegible] ἐκφωνηθέντες ἐν τῇ Ἐθνικῇ [illegible] καὶ ἐν τῷ Ἑλλην. Φιλ. Συλλόγῳ — ἔκθεσις περὶ τοῦ [illegible] ζητήματος, ἐκ μέρους τῶν ἰατρῶν Μεζαν τῇ [illegible] περιοδικῷ ἐν τῇ Ν. [illegible] — ὁ διατριβὴ περὶ [illegible] [illegible] [illegible] τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐφημερίδων. — ὁ [illegible] τοῦ Μουσείου Ἐθνικοῦ [illegible] [illegible] [illegible].

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ